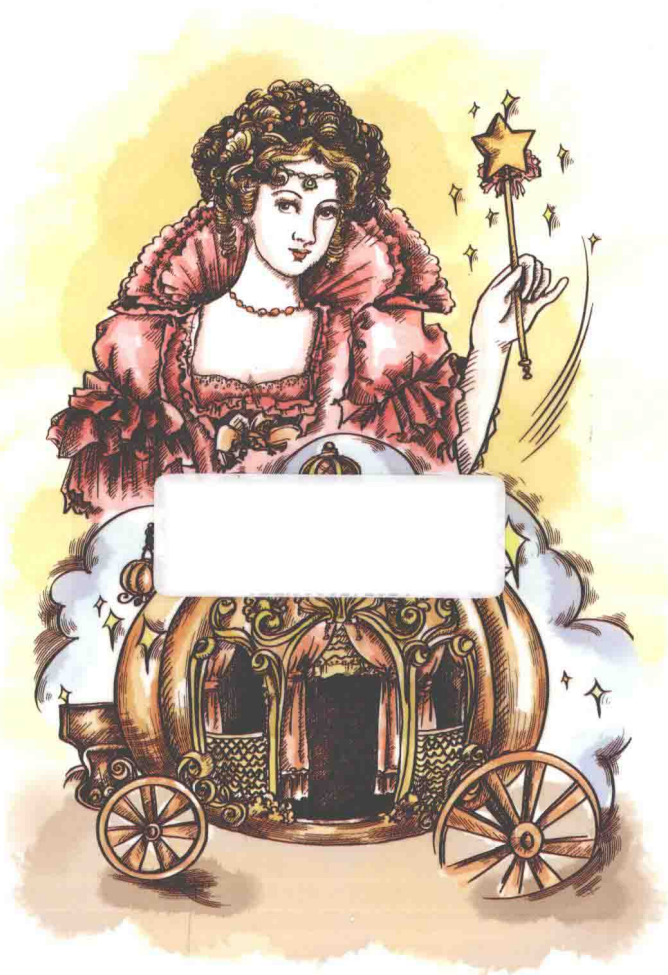




鹅妈妈的故事

LES CONTES DE MA MÈRE L'OYE

[法] 夏尔·佩罗 著 张小言 译



鹅妈妈的故事

LES CONTES DE MA MÈRE L'OYE

[法] 夏尔·佩罗 著 张小言 译



图书在版编目 (CIP) 数据

鹅妈妈的故事 / (法) 佩罗 (Perrault, C.) 著;
张小言译. — 上海: 上海译文出版社, 2013. 8
(夏洛书屋: 精选版)
ISBN 978-7-5327-6306-1

I. ①鹅… II. ①佩… ②张… III. ①童话-作品集-
法国-现代 IV. ①I565.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 139401 号

CHARLES PERRAULT
LES CONTES DE MA MÈRE L'OYE

鹅妈妈的故事

LES CONTES DE
MA MÈRE L'OYE

CHARLES PERRAULT

[法] 夏尔·佩罗 著
张小言 译

责任编辑 黄雅琴

装帧设计 柴昊洲

插图/设色 申祁頔工作室

上海世纪出版股份有限公司

译文出版社出版

网址: www.yiwen.com.cn

上海世纪出版股份有限公司发行中心发行

200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.cc

上海交大印务有限公司印刷

开本 890×1240 1/32 印张 6 插页 2 字数 62,000

2013 年 8 月第 1 版 2013 年 8 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5327-6306-1/I · 3768

定价: 24.00 元

本书中文简体字专有版权归本社独家所有, 非经本社同意不得连载、摘编或复制
如有质量问题, 请与承印厂质量科联系 T: 021-54742977

01 小红帽 /1

06 一簇发里盖 /51

02 仙女 /6

07 小拇指 /65

03 蓝胡子 /12

08 灰姑娘 /87

04 睡美人 /23

09 林中小鹿 /102

05 穿靴子的猫 /39

10 美女和野兽 /162



小红帽

从前，在一个村庄里有个小姑娘，小姑娘长得很是好看，她的妈妈很喜欢她，她的外婆更是无比宠爱她。老婆婆为小姑娘做了一顶红色的小帽子，她戴上帽子后真是漂亮极了，于是人人都叫她小红帽。

一天，小红帽的妈妈做了一些薄饼，她对小红帽说：“听说你外婆生病了，你去看看她身体怎么样了吧。给她带一张薄饼去，再捎上一小罐奶油吧。”

小红帽听了妈妈的话马上就出发去外婆家了，她的外婆住在另一个村子里。

在路过一片树林的时候，小红帽遇到了一只狡猾的大灰狼，这只大灰狼很想把小红帽吃掉，但因为树林里还有几个在砍柴的樵夫，所以他不敢马上吃掉小红帽。

大灰狼问小红帽这是要上哪儿去，可怜的小红帽还不知道停下脚步听一只大灰狼说话是一件多么危险的事儿。她对大灰狼说：“我去看我外婆，妈妈让我给她送一张薄饼和一小罐奶油去。”

大灰狼又问：“她家住得远吗？”

“是啊！很远的，”小红帽回答说，“你看见那儿的磨坊了吗？我外婆就住在那个村子里，就是村口的第一户人家。”

“太好了，”大灰狼说，“我也想去那儿看看她，那么我走这条路，你走那条路，看看我们俩谁会先到外婆家吧。”

大灰狼从一条到外婆家最近的路出发，拼了命地往前奔，而小红帽则走上了一条到外婆家最远的路，她一边走，一边采采榛果，追追蝴蝶，她还用路边的小花做了几把花束，一路上小红帽很是高兴。

没过多久，大灰狼就赶到了外婆家，他“笃、笃、笃”地敲响了门。

“是谁呀？”

“是您的小红帽呀！”大灰狼装出小红帽的声音继续说，“妈妈让我给您带了一张薄饼和一小罐奶油。”

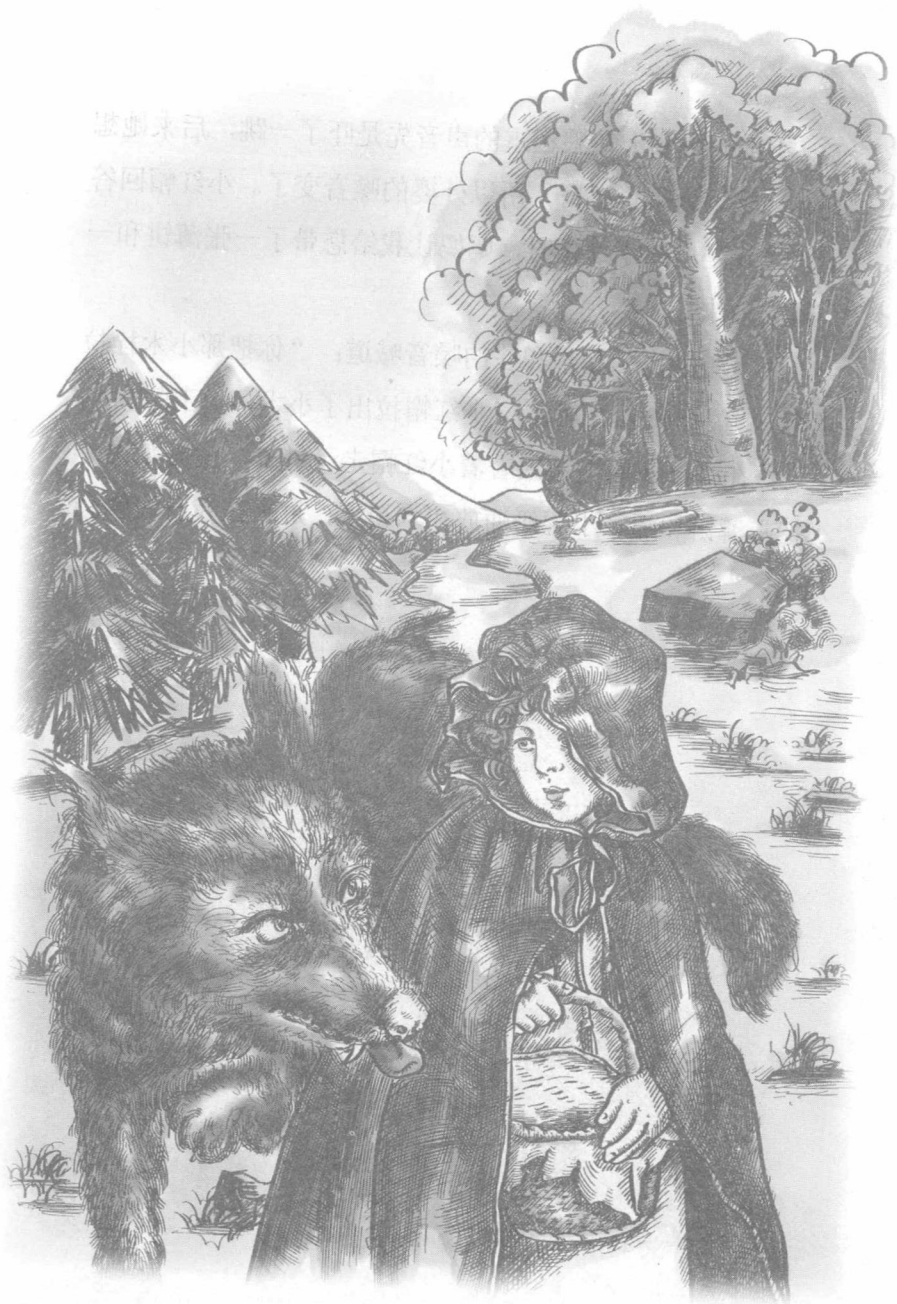
老婆婆因为身体有些不舒服还躺在床上，她对着门外喊道：“你把那小木栓拉出来，那门闩就会松开了。”

大灰狼拉出小木栓，门便打开了。大灰狼腾的一下扑向老婆婆，一口就把她吞了下去。接着大灰狼又关上了门，躺在老婆婆的床上等小红帽来。过了一会儿，小红帽就来敲门了，“笃、笃、笃”。

“是谁呀？”



小
红
帽



小红帽听到大灰狼粗重的声音先是吓了一跳，后来她想到或许是因为得了感冒，所以外婆的嗓音变了。小红帽回答道：“我是您的小红帽呀，妈妈让我给您带了一张薄饼和一小罐奶油来。”

大灰狼装出稍稍柔和些的嗓音喊道：“你把那小木栓拉出来，那门闩就会松开了。”小红帽拉出了小木栓，门就开了。

藏在被子下的大灰狼看着小红帽走了进来，就对她说：“把那薄饼和那一小罐奶油放在木箱上，过来在我身边躺会儿吧。”



小红帽脱下衣服躺到了床上。她看到穿着睡衣的外婆便觉得她的样子奇怪得很。小红帽问外婆：“外婆啊，你的胳膊怎么那么粗呀？”

外婆说：“我的好姑娘啊，这是为了把你抱得紧紧的！”

小红帽又问：“外婆啊，你的腿怎么那么壮呀？”

外婆说：“我的好姑娘啊，这是为了能跑得更快呀！”

小红帽又问：“外婆啊，你的耳朵怎么那么大呀？”

外婆说：“我的好姑娘啊，这是为了能听得更清楚呀！”

小红帽又问：“外婆啊，你的眼睛怎么那么大呀？”

外婆说：“我的好姑娘啊，这是为了能看得更明白呀！”

小红帽又问：“外婆啊，你的牙齿怎么也那么大呀？”

外婆说：“这就是为了把你吃掉！”

话音刚落，这只凶恶的大灰狼就扑向了小红帽，把她吃掉了。

仙女

从前有一个寡妇，她有两个女儿。大女儿的脾气和面容都和她很像，见到她的大女儿就好像见到了这个寡妇一样。这对母女一点儿都不讨人喜欢，她俩都非常傲慢，没人愿意同她俩相处。那个小女儿则完全像她的父亲，她不但温柔随和、善良可人，还拥有世间少有的美丽容貌。人们总是喜欢与自己相似的人，因此这个寡妇非常宠爱大女儿，而对小女儿则万分嫌弃。她把小女儿赶到厨房去吃饭，还使唤她不停地干活。

不仅如此，这可怜的姑娘每天还得去离家两公里的地方打水，一天必须要往返两次，每次都得打满满的一大罐水。有一天，小女儿在泉水边遇上了一位模样可怜的妇人向她讨水喝。

“当然可以啦，阿姨，”可爱的姑娘回答说。

她冲洗过水罐后，在泉水最清澈的地方打了水送到那位妇人面前，为了让她能舒舒服服地喝，姑娘一直用手托着水罐。

妇人喝完水后对姑娘说：“你真是又漂亮，又可爱，还如此善良，这让我忍不住想送你一份礼物。”

这位妇人其实是个仙女，她想看看这姑娘到底有多好心，



仙女



就乔装成了一个乡下穷婆子的模样。

“我给你的礼物就是，”仙女继续说，“以后你每说一句话，嘴巴里就会掉出一朵鲜花或一颗宝石。”

美丽的姑娘一到家，她的母亲就因为她打水回来晚了而大发雷霆。

“妈妈，请您原谅我耽搁了那么久。”可怜的姑娘说道。就在说这句话的时候，她的嘴里掉出了两朵玫瑰、两粒珍珠，还有两颗大钻石。

“我见的这是什么呀！”她的母亲吃惊地喊道，“这些珍珠钻石都是从你嘴巴里掉出来的吧，女儿啊，这是怎么回事儿？”

这还是头一次这个做母亲的叫她“女儿”。

可怜的姑娘把刚才发生的事老实地告诉了她的母亲，当她说话时，钻石不停地从她的嘴巴里掉出来。

“真是的，”那位母亲说，“我真该把我的女儿送到那儿去，芳松啊，你看看你妹妹说话时嘴巴里掉出来的东西，你难道不想有这种好本事吗？你只要到那泉水边去打水，如果有个穷婆子问你讨水喝，你就礼貌地给她喝水，这事儿就能成了。”

“真是稀罕呀，”这个粗鲁的姑娘说，“居然还让本姑娘亲自去打水！”



仙女

“我叫你去！”她的母亲说，“马上去！”

大女儿只好出发了，可是一路上她都在嘟囔着。她带去的是家里最好的一只银水瓶。刚到泉水边，就有一位衣着华丽的贵妇从树林里走出来向她讨水喝。这就是那位之前出现在她妹妹面前的仙女，只不过她已经穿上了公主的衣服，变成了公主的模样，这位仙女就是想看看这个姑娘的心肠到底有多坏。

“难道本姑娘上这儿来就是为了给你打水喝的吗？”这个粗鲁又傲慢的姑娘对她说，“正巧，我给一位太太带了只银水瓶过来，我倒也可以舍你点儿水喝，如果你真要喝，就拿着这瓶子喝吧。”

“你可真是没礼貌，”仙女毫不动怒地说，“好吧，既然你那么不客气，我也得送你一件礼物，那就是以后你每说一句话，嘴里都会跑出一条蛇或一只癞蛤蟆。”

当母亲一见到大女儿回家，就问她：“怎么样啦，女儿？”

“哎呀，妈妈！”那粗鲁的姑娘一开口，嘴巴里就冒出了两只四脚蛇和两只癞蛤蟆。

“天啊！”母亲惊叫道，“我看到的这是什么呀？这都是你那妹妹害的，我要找她算账去！”她立刻冲向小女儿想要去打她，可怜的姑娘赶忙逃跑，躲到了附近的树林里。一位刚打完猎的王子看到了她，见她那么漂亮，就上前问她为



什么一个人在树林里，又是为什么在哭泣。

“唉，先生，我的母亲把我从家里赶出来了。”

王子见她说话时嘴里掉出了五六颗珍珠，还掉出了五六颗钻石，就请求她说说这是怎么回事。姑娘把自己的奇遇都告诉了他，王子不禁爱上了这个姑娘，他还想到，姑娘的这份天赋可比任何一份嫁妆都来得更为珍贵。于是，他就把姑娘带到了他父亲的王宫，并与她结了婚。

而那个姐姐则让人无比厌恶，连她的母亲也把她赶出了家门。这个遭人嫌弃的姑娘流离失所，没有一个人愿意收留她，最后死在了一座树林的角落里。

蓝胡子

从前，有个男人在城里和乡间有好几处富丽堂皇的住宅，他还有许多金银打造的餐具、雕花的家具、镀金的四轮马车。但这个男人很不幸，长着一把蓝胡子，这使他看上去又丑陋又吓人，无论是妇人还是姑娘见了他就连忙逃走。

蓝胡子的邻居中有一位高贵的女士，她有两个非常漂亮的女儿。蓝胡子请求这位女士将其中的一个女儿嫁给他，至于选哪个女儿就由这位母亲来决定。但两个女儿根本就不愿意，她们把这门亲事推来推去，谁也不想嫁给一个长着蓝胡子的男人。更叫人觉得可怕的是，这个蓝胡子结了好几次婚，而且那些妻子都不知所踪了。

为了有机会结识这两个姑娘，蓝胡子就把她们和她们的母亲一起带到了他的乡间豪宅，还叫上了她们的三四个闺中密友和住在附近的年轻人，他们在那儿玩了整整一个星期。他们每天就散散步、打打猎、钓钓鱼、跳跳舞，还有就是吃吃点心、开开宴会。他们整夜整夜的不睡觉，通宵达旦地相互嬉闹。事情进展得很顺利，那个小女儿渐渐感觉这位豪宅主人的胡子没那么蓝了，还觉得他是位非常有教养的绅士。



蓝
胡
子

他们一回到城里，这桩婚事就成了。一个月后，蓝胡子告诉妻子自己不得不到外省去处理些重要的事，至少得去六个星期。他还让妻子在他离家的日子里好好玩玩，让她请些女友来家里做伴，如果她愿意，也可以带她们去乡间别墅。不管上哪儿，她都可以给她们最好的招待。

“这是两个大储藏柜的钥匙，”他对妻子说，“这把钥匙是餐具柜的，那里放着平日里不常用的金银餐具；这是我放金子和银子的箱子钥匙；这是珠宝盒的钥匙，另外这是能开所有房间的万能钥匙。这儿还有一把小钥匙，楼下套间的大走廊尽头有个小房间，这就是那里的钥匙。你可以打开任何一扇门，所有的屋子你都能去，但就是不许去那个小房间。我不允许你去那里，如果你打开了那扇门，就别怪我到时候大发雷霆了。”

妻子答应一定会听从他的嘱咐。于是，蓝胡子拥抱着妻子后便坐上四轮马车出发了。那些女邻居和她的密友们还没等到女主人的邀请，就迫不及待地想来见识见识这座富丽堂皇的宅子。男主人在的时候，那些女伴们都不敢上她家，因为她们都怕她丈夫的蓝胡子。

这些太太小姐们一来就看遍了所有的卧室、书房、还有藏衣室，那些屋子真是一间比一间豪华。接着她们又去看了楼上几间储藏室，挂毯、床、沙发、矮柜、独脚小圆桌，那